



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

October 15th, 2023

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111
Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

Published by: Hamura City

E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

COMMUNITY

11月11日(土)、12日(日)青少年健全育成の集い・子どもフェスティバル



CONVENTION & FESTIVAL for HEALTHY DEVELOPMENT of ADOLESCENT YOUTH & CHILDREN November 11th (Sat) & 12th (Sun)



Inquiries: Kosodate Shien Ka, Jidoseishonen Kakari ☎Ext.263 /
Primo Hall Yutorogi (Lifelong Learning Promotion Section) ☎042-570-0707.

青少年健全育成の集い

☆ Convention for Healthy Development of Adolescent Youth ☆

(Seishounen Kenzen Ikusei)

There will be an award ceremony for Excellent Supporters of Sound Youth Development, for Model Youth, and for the Sound Youth Development Promotion Poster Contest Winners.

Date & Time: November 11th (Sat), 9:30AM ~ 10:30AM

Location: Primo Hall Yutorogi, Small Hall.

** Please check details via city official website for Meritorious Person of Sound Youth Development.

子どもフェスティバル

☆ Children's Festival ☆

Date and Time: November 11th (Sat) 11AM~3PM / 12th (Sun) 10AM~3PM.

Location: Primo Hall Yutorogi.

* Contents are subject to change. For details, please see the flyer distributed at public facilities.

Sponsor: Children's Festival Executive Committee.

◆ Shop booths by Youth

Youths from each district committee plan and prepare the booths which will be filled with delicious food, games, etc.

Date and Time: November 11th (Sat) 11AM~2:30PM

Location: The road in front of Primo Hall Yutorogi.

◆ Poster Contest Winners' Exhibition

Location: Basement Howaie

◆ The Square of Experience and Playing

Science playing, toy making, cardboard maze, puzzle rally, etc.

◆ Street performance such as Koma-mawashi (spinning tops), balloon, etc.

Location: Yutorogi Kouyu Hiroba (communication square)

** Inside of the Primo Hall Yutorogi in case of rain.

◆ Wakuwaku Hiroba etc.

Dance stage, children's movie show, booth corner, etc. (Snacks / only 12th (Sun) / available for a fee).

[Traffic Restrictions will be held]

【交通規制を行います】

Traffic regulations will be held due to the event. We appreciate your cooperation.

Date and Time: November 11th (Sat), 8AM~4PM.

Restriction Areas: Please check Hamura News ver. Oct 15th map.

[Temporarily move the bus stop for Hamuran]

【はむらんのバス停を一時移動】

Date and Time: November 11th (Sat) 6AM~4PM.

● Please check the Hamura New Ver. October 15th map.

11月12日(日)は、まちをきれいにする日！

Let's make Hamura to be a beautiful city ~ November 12th (Sun)

*** Autumn Town Cleaning *** 秋の市内いっせい美化運動

Twice a year, we pick up trash and clean around our streets, parks, and public facilities.

Date: November 12th (Sun).

Rules of Collection: Trash which is collected from public spaces is separated into burnable and non-burnable trash bags, then placed out for collection to the designated location till 9AM.

※ Please use volunteer trash bags for town cleaning event which will be distributed to Neighborhood and Residents' Associations.

※ The family's trash will not be collected.

Inquiries: Seikatsu Kankyou Ka ☎Ext.205.

*** Autumn Community Gardening *** 秋の花いっぱい運動

65,000 pansy seedlings will be planted at city-wide public spaces, creating the "Hana Ippai", or "Full of flowers" scenery. There are 90 groups of neighborhood/ residents' associations, enterprise office, schools etc. to participate this event.

Date: November 12th (Sun).

** Decorated flowerbeds will be entered for the Hamura City. "Hana Ippai" Spring 2024 Competition.

Inquiries: Sangyou Shinko Ka, Nousei Kakari, ☎ Ext.663/ Hamura City Tourism Association ☎042-555-9667.

チューリップ球根の植付けボランティア募集

< Volunteers Wanted for Planting Tulip Bulbs >

Volunteers are wanted for planting tulip bulbs to prepare the tulip field for the 2024 festival.

Date & Time: November 16th (Thu), 17th (Fri), 19th (Sun), 20th (Mon) and 21st (Tue) 9AM ~ Noon.

* Volunteers can participate even only one day.

Meeting Location: Odorikosou Park (located on the side of Negarami-mae Paddy Field).

Things to Bring: Please be dressed suitable for yard works, gloves, long boots and beverages.

Application: Till November 2nd (Thu), please call or fax with your name and phone number to Kankou Kyoukai.



チューリップのオーナー募集

< Tulip Owners Wanted for Hamura Tulip Field >

Let's become a Tulip Owner and share the great joy of seeing your tulips blossom and entertain visitors during next year spring. Cultivation of tulip bulbs, planting and maintenance works will be taken care by local farmers and volunteers.

Tulip bulbs owner's planting will be held on November 19th (Sun).

Sponsor Fee: Individual ¥500 per lot, Citizen Group or Company ¥10,000 per lot (owner can sponsor any desired number of lots) multiple ownership possible

※ Individual, citizen group or corporation can apply to ownerships as well.

Application: Please come to Kankou Kyoukai.

Tulip Volunteers and Owners Inquiries:

Hamura-shi Kankou Kyoukai (Hamura Tourism Association) (Hanehigashi 1-13-15, Hamura) ☎042-555-9667,



市公式PRサイトを全面リニューアル その名も「羽やすめ」

<City's Official PR Site Completely Renewed, Named "Haneyasume">

On October 1st, the city's official PR site was renewed ~ an attractive and child-rearing information site "Haneyasume".

In this renewal, we have focused on organizing information on Hamura City's attractions, child-rearing and have sought to make the site easy to understand and read.

"Haneyasume" is a word that expresses "daily life in Hamura City". It is an image of a place where one can relax and stretch one's wings in the busy daily life. Through this website, we hope that visitors will get to know Hamura better and feel a moment of relaxation in various scenes so that they can enjoy a more relaxed and affluent daily life.

We will also continue to provide new information centering on child-rearing. We hope you will take advantage of the renewal official city PR site "Haneyasume"!

You can also view it from the top page of the city's official website.

Inquires: Hisho Kouhou Ka, Kouhou. City Promotion Kakari ☎Ext. 336.

※ The "City's Official PR Site" that was previously opened to the public is no longer available due to the renewal.

落ち葉や剪定枝・草葉の出し方

< How to Dispose of Grass, Leaves, and Tree Branches >

Grass, leaves and tree branches collected from private property can be disposed as a regular Burnable Waste Collection without any charge if disposed properly in compliance with the following rules.

[The Size]

- *Tree branches - Please bundle the branches tightly. An individual branch must be less than 10cm in diameter, a bundle must be less than 50cm in length and a diameter of 30cm or less.
- *Grass/Leaves - please put into transparent or translucent bags with a capacity of 45 liters or less.
(Sand and stones should be excluded as much as possible.)

[The Quantity to trash out]

- *Up to 6 bundles or bags (combined) will be accepted in one collection day.
~ If tree branches larger than the above standard bundle of 50cm, individual branch larger than 10cm in diameter, dispose of them as oversized trash by making appointment for collection (☎042-570-7733), or direct carry-in to the Recycling Center. (There will be a fee.)

[Note]

- *Wood components from furniture or interior goods, broken-down lumber, and other wood products cannot be collected by the city for free of charge. If such pieces are less than 50cm long or 10cm in diameter, you can dispose of them in city-designated burnable waste bags (to be purchased), otherwise, dispose of them as oversized trash
- *Plant garbage from private garden or farm must be disposed in city-designated burnable waste bag.

Inquiries: Seikatsu Kankyou Ka ☎Ext. 204.

10月22日(日)~31日(火)は 駅前放置自転車クリーンキャンペーン

ABANDONED BICYCLES CLEAN-UP CAMPAIGN October 22nd (Sun) ~ 31st (Tue)

<Abandoned bicycles cleaning-up project>

It will take place around Hamura and Ozaku JR Stations. Cooperation from each one of us contributes to making our town free of troublesome illegal bicycle parking.

- ◆ Let's be considerate of Visually-Challenged People – Bicycles sitting on the yellow Braille Blocks make it difficult for visually-challenged people to walk on the street safely.
- ◆ Narrowed Sidewalk is Unsafe – Bicycles left on the street make sidewalk very narrow, causing problems for everyone, especially persons in wheelchairs, people with strollers or small children, and elderly

persons.

<No-Parking Zones for Bicycles>: Areas within 400 meters radius from Hamura and Ozaku JR Stations.

Illegally parked bicycles and low-powered bicycles (mopeds) will be towed away and stored at the Hamura City Bicycle Storage. Penalty fee must be paid by an owner to retrieve a vehicle from the storage.

Inquiries: Bousai Anzen Ka, Bouhan. Koutsuu Anzen Kakari ☎Ext.216 /

Hamura-shi Jitensha Hokanjo (Hamura City Bicycle Storage) ☎042-579-4815.

エコクッキング 環境に優しいお料理を！

<Eco Cooking ~ Environment friendly cooking!>

By becoming more conscious of energy conservation starting with familiar dishes, we can be kinder to the earth and to our wallets. The eco-cooking methods will be introduced.

Date and Time: October 21st (Sat) 10AM~12:30PM

Location: Community Center 2F, Cooking Training Room.

Capacity: 16 (in application order)

Menu: Potato gratin and Ratatouille.

Fee: JPY 500 (for ingredients)

Lecturer: Ms. Atsuko Kurachi (Econet Hamura)

Co-sponsored: Econet Hamura and Hamura City.

Application and Inquires: Till October 19th (Thu) 5PM, Please call or come to Kankyou Hozen Ka ☎Ext.227.

羽村市にじいろフリーマーケット 「ものは、使える限り大切に」

<Hamura Flea Market>

~ Take good care of things for as long as you can use them.

A flea market for sustainable living, community enhancement and waste reduction.

Date and Time: November 12th (Sun), 10AM ~ Noon (canceled in case of inclement weather).

Location: Sangyou Fukushi Center parking lot (in case of rain, the flea market will be held inside of building)

Sponsored: Nijiuro Flea Market Executive Committee.

Supported by: Hamura City

フードドライブ同時開催！

<Food drive will be held at the same time! >

Acceptable food items...Rice (milled rice must be within 1 month after milling), canned and bottled foods, retort pouch foods, instant foods, snacks and beverages.

*We cannot accept items with a shelf life of less than one month or those without a clearly marked expiration date.

Inquiries: Seikatsu Kankyou Ka ☎Ext.205.

猫の飼育マナーアップ！～みんなが気持ち良く生活できる街を目指しましょう～

<Breeding Manners for Domestic Cats! ~ Let's aim for living comfortably city to everyone.>

There have been many neighborhood troubles related to cats. One of the reason is improper cat breeding. Manure, barking, mess trash, and if you haven't had sterilization / castration surgery for cats, kittens might be created with unowned cats and increase the number in the area.

In a residential area, please keep your cat indoors to protect from local troubles and accidents.

If it is unavoidable to keep it in outside, please perform infertility / castration surgery to limit breeding.

[Points to have a cat as pet]

1) Please try to keep indoors.

2) Display your identity on the microchip and collar.

It will help to distinguish from a cat without owner or a clue when you get lost it.

- 3) Perform infertility / castration surgery
- 4) Prepare a depository in case of emergency

The owner may be unable to keep cat due to sudden illness or accident. So, it is important to prepare a depository in advance.

Inquiries: Kankyo Hozen Ka ☎Ext.226.



■第7回マミーハロウィーンフェスタ

< **The 7th Mommy Halloween Festival** >

The shopping center will be opened as a place for local residents to interact and Halloween Festival will be held mainly with the participation of children. Many events for children to enjoy such as concerts, raffles, coloring and balloon art will be prepared. Welcome visit in costume.

Date and Time: October 21st (Sat) Noon ~ 5PM

Location: Mommy Shopping Center (address: 2-14 Fujimidaira, Hamura City)

Sponsored: Mommy Shopping Center Association.

Supported by: Hamura City, Hamura City Chamber of Commerce and Industry.

Inquiries: Mommy Shopping Center Association ☎042-554-7789 / Sangyou Shinko Ka, Shoukou Kankou Kakari ☎Ext. 667.

国民健康保険被保険者証は届いていますか

< **Have you received your National Health Insurance Card?** >

National Health Insurance cards, which can be used from October 1st, were sent in mid-September.

The insurance cards of households that did not receive their cards due to absence or other reasons are kept at the Hoken Kakari, Shimin Ka, 1st Floor, City Hall.

If you come to pick up your insurance card, please bring a document that can verify your identity. If a person from a different household comes to pick up the insurance card, a letter of attorney is required.

The insurance card is usually valid for two years (the one sent this time is valid until September 30th, 2025), but the expiration date may differ.

For details, please check the notice enclosed with the insurance card or inquire.

Inquiries: Shimin Ka, Hoken Kakari ☎Ext.126.



子育て応援ニュース

CHILDREN SUPPORT NEWS



◆ 保育園等利用申込書案内配布

< **Nursery School Application for Spring 2024** >

The nursery school application form will be distributed from November 1st (Wed).

Distribution Locations: Kosodate Shien Ka, Hoiku. Youchien Kakari 2F City Hall, Nursery Schools and Children Centers.

Application Period: The 1st term: December 1st (Fri) ~ 14th (Thu).

- The details, please check Hamura News version Nov. 15th.
- If you wish to apply a nursery school of a different municipality, please contact in advance.
- Those who wish to apply certificated nursery school (education) etc., please contact school directly.

Inquiries: Kosodate Shienka, Hoiku. Youchien Kakari ☎Ext.232.

◆ 幼稚園入園児募集

< Kindergartens in the city are accepting applications for admission.>

Please contact each kindergarten for information on distribution of application forms, prior visits and information sessions.

Application forms Distribution: From October 15th (Sun).

Reception: Application will be accepted at each kindergarten from November 1st (Wed).

Kindergartens List

Name	Address	Phone Number
Luther Hamura Kindergarten	2-19-29 Hanehigashi	042-554-6351
Murano Kobato Kindergarten	5-23-1 Ozakudai	042-554-1303
Gonokami Kindergarten	1-10-10 Midorigaoka	042-554-6878
Hamura Zenrin Kindergarten	2-10-7 Futaba-cho	042-551-1675
Sakae Kindergarten	1-7-3 Sakae-cho	042-555-0723
Fuji Gakuin Kindergarten	1-23-3 Shinmeidai	042-555-1241



■ 羽村市×杏林大学公開講演会 「子どもの人権を守るために～コロナ禍を振り返り考える～」

<Hamura City x Kyorin University Public Lecture

~ To Protect Children's Human Rights: Reflections and Thoughts on the COVID-19 Disaster>

A specialist in laws related to children and families will talk about social issues surrounding children and the legal system. Let's think together about what we can do in the community to protect and nurture children's human rights.

Date and Time: November 22nd (Wed), 2PM ~ 4PM.

Location: Community Center Hall.

Capacity: 180 (in application order).

Lecturer: Ms. Mari Kitada (Associate Professor, Faculty of Policy Studies, Kyorin University).

Application/Inquiries: October 16th (Mon) ~ November 21st (Tue), please call, fax, e-mail or come directly to the Kodomo Katei Shien Center ☎ / Fax 042-578-2882,

✉ kosodate-soudan@city.hamura.tokyo.jp

** If you send an e-mail to apply, please write "Abuse Prevention Lecture" in the subject and text with [name, telephone number and affiliation (if any)].

■ 養育家庭（ほっとファミリー）体験発表会

< Children Who Are Looked After by the members of "HOTTO FAMILY" PR Presentation >

There is a child support program called "Hotto ~ Relieved Family", providing an alternative place of home that is more than a temporary shelter/ living to children and youths. The actual Hot Family parents will tell us about their experiences.

Date & Time: November 16th (Thu), 2PM ~ 3:30PM.

Location: Fukushi Center, Main Conference Room.

Capacity: 40 (in application order)

Co-Sponsored: Tachikawa Kodomo Sodansho, Hamura City.

Application and Inquiries: October 16th (Mon) ~ November 15th (Wed), please call, fax, email or come to Kodomo Katei Shien Center ☎ / Fax 042-578-2882,

✉ s302200@city.hamura.tokyo.jp

** If you apply via email, please have subject [Hotto Family] and text with [name, phone number and affiliation (if any)].

■ 西児童館「ベビーマッサージ」

<West Children's Center "Baby Massage">

~ Enjoy parent-child skin ship by massaging the baby's whole body with gentle hands.

Date & Time: October 30th (Mon), 10:30AM ~ 11:30AM.

Eligibility: Babies from 2 months to 6 months and their parents/guardians.

Capacity: 5 pairs (in application order).

Thing to bring: Bath towel.

Application and Inquiries: From October 16th (Mon) 9AM~5PM, please apply by phone or in person at the West Children Center ☎042-554-7578.

■ パパママ講座

<PAPA'S /MOM'S COURSE>



第1弾 ママのからだスッキリ教室

[Part 1: Moms' Body Refreshment Class]

Let's clear up "pelvic distortion," "weight and body shape," "stiff shoulders and back pain," and "fatigue" that are bothering you after giving birth! Let's refresh your body and mind.

Date and Time: November 7th (Tue) ①10AM ~ 10:45AM / ②11:10AM ~ 11:55AM

Things to bring: Writing utensils and comfortable clothes (regular clothes are acceptable).

第2弾 ママズキッチン 家族が喜ぶ時短メニュー

[Part 2: Mom's Kitchen: The shortcut menu that make your family feel happy!]

The family meals will be introduced and make your busy days with little pleasure.

Date and Time: November 14th (Tue) ①10AM ~ 10:45AM / ②11:10AM ~ 11:55AM.

Thing to bring: Writing utensils.

Details: Cooking introduction and mini cooking experience, bite-sized tasting (for adults only), one-point lecture on health and exchange of information on housework / childcare.

[General items for Part 1 and 2:]

Location: Health Center

Eligibility: Mothers raising children in the city (Fathers may participate for Part 2).

Capacity: 6 / per session (in application order)

** If you wish to bring your children under 3 years old. Please let us know at the time of application.

Application and Inquiries: From October 16th (Mon), please call or via electronic application to Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.625.

< Wan Wan (Bow Wow) Hiroba > わんわんひろば

Playtime activities for small children and their parents! Sing, and have fun with other parents and their child.

Eligibility: 8 month old toddlers and parents

Date & Location:

Date	Location
Nov 8 th (Wed)	West Children Center

<KOGUMA HIROBA (CUB SPACE) at Children Centers> こぐまひろば

Parents and small children can learn fun activities for exercise! Join and have fun!

Eligibility: Parents and Children from 9 months ~ younger than 2 years old.

Date & Location:

Date	Location
Oct 25 th (Wed)	West Children Center
Nov 2 nd (Thu)	Central Children Center
Nov 7 th (Tue)	East Children Center
Nov 15 th (Wed)	West Children Center

KIRAKIRA POCKET at Children Centers キラキラポケット

Game creators/instructors will play with children with fun games using hands and bodies. Join and have fun!

Eligibility: Children from 2 years old to preschool age, and their parents.

Date & Location:

Date	Location
Oct 26 th (Thu)	Central Children Center
Oct 31 st (Tue)	East Children Center

Common on all Children Centers

- Time: All are 10AM~ (about 30 minutes)
- Capacity: First 12 pairs.
- Inquiries:

Children Center	Telephone ☎
Central Children Center	042-554-4552
West Children Center	042-554-7578
East Children Center	042-570-7751

PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707

羽村フィルハーモニー管弦楽団 2023 オータムコンサート

< Hamura Philharmonic Orchestra ~ 2023 Autumn Concert ~ >

Date & Time: November 19th (Sun) 2PM, (door opens at 1PM).

Location: Primo Hall Yutorogi, Main Hall.

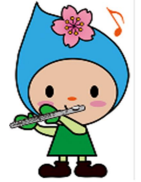
Capacity: 800 (No reservation needed, free seating).

Conductor: Mr. Masaki Asano.

Details: Tchaikovsky / Ballet Suite "The Nutcracker", Dvorak / Symphony No. 8

Supported: The Hamura City Board of Education, Hamura Cultural Association and Hamura Music Federation.

Inquiries: Hamura Philharmonic Orchestra (Kanda San) ☎080-5037-4032.



お母さんの就職応援セミナー in羽村

Mothers' Employment Support Seminar in Hamura

Date and Time: November 14th (Tue), 10AM~Noon.

Location: Primo Hall Yutorogi, Lecture Room (Kouzashitsu) 2.

Eligibility: For those who are raising children and wish to find a job in the future (regardless of gender).

Capacity: 24 (in application order).

Details: The program will also include aptitude testing to deepen self-understanding, consideration of the appropriate way to find a job and work, preparation of application documents, interview preparation and more.

◆Temporary childcare◆

Eligibility: 1.5 years old to preschoolers.

Capacity: First 8.

※ Please consult with us if you have a child under 1.5 years old.

Application / Inquires: Till November 10th (Fri), please call or come to Hello Work Ome ☎ 0428-20-1854.

EVENT INFORMATION FOR CHILDREN CHILDREN FACILITIES

こどもの施設から～

- If it doesn't show application, please come to venue directly to apply.
- If it doesn't show fee, it means FREE for charge.

Central Children Center ☎042-554-4552

昼間の月観測会、天体観測会

< Daytime Moon Observation / Stargaze Event >

Date: October 25th (Wed).

Time: Daytime Moon Observation 4PM~ / Stargaze Event 6:30PM~.

** If it rains or cloudy, it will be held "Tonight's starry sky commentary" at planetarium.

Eligibility: Preschoolers ~ 18 years old.

(Junior High School Students or younger must be accompanied by an adult).

Capacity: First 46 (include guardian).

* Please note, if you are late, the admission will be not allowed.

<Cyu-oh! Kirarin Umiumi Park> Cyu-oh! きらりん うみうみパーク

Mini Mini Winter has changed its name to a new festival! This year, there will be a lot of games and prizes based on the theme of the aquarium and the sea!

Date and Time: November 12th (Sun) 10AM ~ 2PM.

※Children Center will be closed at 2PM.

Eligibility: Preschoolers to 18 years old (Preschoolers must be accompanied by a parent or guardian).

Capacity: First 120.

Thing to bring: Bags for prizes to bring back home.

※ Due to preparation, it will be closed on November 11th (Sun) afternoon.

West Children Center ☎042-554-7578

手作りおもちゃ教室「空とぶ えんばん」

<Handmade Toy Workshop "Sora tobu Enban (Sky Flying Enfants)">

Date and Time: October 21st(Sat) ①10AM~Noon ②1PM~3PM.

Eligibility: Elementary school students and younger.

Capacity: First 20 for each session.

▼ Toy Hospital (held on the same day).



East Children Center ☎042-570-7751

スポーツの日 ☆ 「ラダーゲッターを楽しもう!!」

< SPORTS DAY ~ [Ladder getter experience!]>

Date and Time: November 15th (Wed) 3PM~4PM.

Location: 2F Gymnasium.

Eligibility: Elementary / Junior High Schools Students.

Capacity: First 20.

Things to bring: Water bottle (water or tea) and towel.

手作り教室「ミニアーチェリー」

<Handmade Class "Mini Archery">

Date and Time: November 4th (Sat), 1:30PM ~ 2:30PM (Meet at 1:20PM).

Eligibility: Elementary school students ~18 years old who are residing in Hamura city.

Capacity: 12 (in application order)

Things to bring: Indoor Shoes, Water bottle (water or tea) and Towel.

Application: October 16th (Mon) ~ November 3rd (Fri, Holiday), 9AM~5PM, please apply by phone or in person to East Children Center.

手作りおもちゃ教室「カタパルトきかんしゃ」

<Handmade Toy Workshop "Catapult Locomotive">

Date and Time: November 11th (Sat), ①10AM ~ Noon / ②1PM ~ 3PM

Eligibility: Elementary school students and younger

Capacity: First 20

▼ Toy Hospital (held on the same day)

図書館

PRIMO LIBRARY ☎042-554-2280

STORY TELLING EVENTS おはなし会

▶ at the Main Library

Story Telling for babies >> October 28th (Sat), 11AM~

Story Telling for preschoolers >> November 11th (Sat), 11AM~

PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707

こども映画上映会 < **Movies for Children** >

Date & Time: November 12th (Sun), 10:30AM ~ 11:30AM

Location: Lecture Room (Kouzashitsu) 1

Program: 3 titles scheduled

Capacity: First 50

Supported by: Hamura Eiga Club



羽村市ココロの健康セミナー「睡眠とメンタルヘルス」

<**Hamura Kokoro no Kenko Seminar ~ "Sleep and Mental Health"**>

Sleep disorders such as not sleeping well or sleeping too much can cause various mental health problems. By knowing them, you may be able to recognize your changes earlier and cope with them appropriately.

Date and Time: November 17th (Fri) 2PM ~ 3:30PM (Reception: 1:45PM ~)

Location: Primo Hall Yutorogi 2F, Lecture Room (Kouzashitsu) 1.

Eligibility: For those who live, work, and study in the Hamura city.

Capacity: 50 (in application order).

Lecturer: Mr. Hitoshi Sakurai (Psychiatrist, Department of Psychiatry, Kyorin University School of Medicine).

Application and Inquiries: From October 20th (Fri) (November 1st (Wed) for those who live in the other city)), please call to Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 625.

はい！こちら消費生活センター

●「お試し」のつもりが「定期購入」だった！？

<**This is the Consumer Affairs Center!**>

~ **What was meant to be a "trial" turned out to be a "subscription purchase"!**

We have received many consultations about problems with online shopping, such as health foods and cosmetics. The customer saw an advertisement for a "trial price" or "90% off the first purchase" and ordered the product with the intention of ordering only once. But in reality it was a "subscription purchase" that became more expensive the second time around.

[Example]

When I was watching a video site, I saw an advertisement for a supplement that said, "Try it now for only JPY 1,000" and thinking it was cheap. So I accessed the site and made the purchase. The product was delivered immediately, but one month later I received two sets of the same product and a bill for JPY 20,000 was enclosed, so I realized for the first time that it was a subscription purchase. I really want to cancel the subscription.

[Consumer Affairs Center's Respond]

The Act on Specified Commercial Transactions requires that the "final confirmation screen" of online shopping sites indicate the details of the contract (product quantity, selling price, time and method of payment, delivery time, method of return or cancellation and application period if there is a deadline) and also prohibits misleading representations to the consumer.

In this case, the contract was written in small letters and displayed in a difficult-to-find place, so the consumer requested the seller to cancel the contract for the second and subsequent times.

[Advice for preventing problems]

When placing an order on the Internet, carefully check the contents of the product, the price, and cancellation conditions on the "Final Confirmation Screen."

◎Points to check on the "Final Confirmation Screen"

- ▼ Is the product being purchased on a subscription basis?
- ▼ If it is a subscription purchase, is there a period or number of times it must be continued?
- ▼ What is the total amount to be paid?
- ▼ Is there a cancellation or return policy?
- ▼ Have you checked the conditions and contact method for cancellation and return?

※ Make sure to save a screenshot of the "Final Confirmation Screen".

If you have any concerns or problems, please contact the Consumer Affairs Center as soon as possible.

Inquiries: Consumer Affairs Center ☎Ext. 641.